



Abb.1

1. Schaumstoffstreifen aus dem Glaskolben entfernen, den Prüfer gemäß Abbildung 1 zusammenfügen und darauf achten, dass der dickere Teil des Schwimmers zur Spitze des Prüfgerätes zeigt.
2. Gummikugel leicht zusammendrücken und Gummispitze in die Batteriesäure eintauchen
3. Durch Loslassen der Gummikugel soviel Batteriesäure in den Glaskolben saugen, dass der Schwimmer frei schwimmt
4. Ladezustand der Batterie am Flüssigkeitsstand ablesen:
Grüner Bereich – gut – Batterie ist voll geladen
Weißer Bereich – mittel – Batterie ist ausreichend geladen
Roter Bereich – leicht – Batterie muss nachgeladen werden

Vorsicht im Umgang mit Batteriesäure. Batteriesäure ist ätzend.

- Haut- und Augenkontakt vermeiden
- Beschmutzte oder getränkte Kleidung sofort ausziehen
- Nach Hautkontakt sofort mit viel Wasser abwaschen
- Nach Augenkontakt unter fließendem Wasser mehrere Minuten spülen und Arzt aufsuchen

Batteriepflege

- Regelmäßig den Säurestand der Batterie überprüfen und ggf. destilliertes Wasser nachfüllen, bis die Zellen bedeckt sind
- Batteriepole und Batterieklemmen einfetten

Frostschutz-Prüfer



Abb.2

1. Schaumstoffstreifen aus dem Glaskolben entfernen, den Prüfer gemäß Abbildung 2 zusammenfügen und darauf achten, dass der dickere Teil des Schwimmers zur Spitze des Prüfgerätes zeigt.
2. Gummikugel leicht zusammendrücken und Gummispitze in die Kühlflüssigkeit eintauchen
3. Durch Loslassen der Gummikugel soviel Kühlflüssigkeit in den Glaskolben saugen, dass der Schwimmer frei schwimmt
4. Frostschutztemperatur der Kühlflüssigkeit ablesen
5. Dabei gelten für Methanol-Frostschutzmittel die beiden oberen Skalen, für Glycantin die beiden unteren Skalen
6. Je nach Kühlflüssigkeitstemperatur wird die Frostschutztemperatur wie folgt angezeigt:
Im grünen Bereich – warme Kühlflüssigkeit
Im weißen Bereich – kalte Kühlflüssigkeit

Battery acid tester



1. Remove the foam strips from the glass bulb, assemble the tester in accordance with Figure 1 and make sure that the thicker part of the float points in the direction of the test device.
2. Squeeze the rubber ball slightly and dip the rubber tip into the battery acid
3. By releasing the rubber ball, draw up enough battery acid into the glass bulb so that the float swims freely
4. Read off the charge state of the battery on the liquid level:

Green section – Good – Battery is fully charged

White section – Medium – Battery is sufficiently charged

Red section – Light – Battery must be recharged

Be careful when handling battery acid. Battery acid is corrosive.

- Avoid contact with skin and eyes
- Immediately removed soiled or soaked clothing
- After skin contact, immediately wash with plenty of water
- After eye contact, rinse under running water for several minutes and consult a doctor

Battery care

- Regularly check the acid level and if necessary top up with distilled water until the cells are covered
- Grease the battery poles and clips

Frost protection tester



1. Remove the foam strips from the glass bulb, assemble the tester in accordance with Figure 2 and make sure that the thicker part of the float points in the direction of the test device.
2. Squeeze the rubber ball slightly and dip the rubber tip into the coolant
3. By releasing the rubber ball, draw up enough coolant into the glass bulb so that the float swims freely
4. Read off the frost protection temperature of the coolant
5. For methanol frost protection agents, use the two upper scales, for Glycantin use the two lower scales
6. Depending on the coolant temperature, the frost protection temperature is displayed as follows:
 - In the green section – warm coolant
 - In the white section – cold coolant



1. Éloigner les bandes en mousse de l'ampoule de verre, assembler le contrôleur suivant l'illustration 1 et faire attention à ce que la plus grosse partie du flotteur émerge jusqu'au bout du contrôleur.
2. Maintenir la balle en caoutchouc enfoncée et plonger la pointe en caoutchouc dans l'acide de batterie
3. Aspirer autant de liquide froid dans l'ampoule de verre pour que le flotteur flotte librement en lâchant la balle de caoutchouc
4. Consulter l'état de charge de la batterie au niveau du liquide

Dans le vert - bon - batterie est complètement chargée

Dans le blanc - moyen - la batterie est suffisamment chargée

Dans le rouge - faible - la batterie doit être rechargée

Prudence en manipulant l'acide de batterie.

L'acide de batterie est corrosive.

- Éviter tous contact avec les yeux et la peau
- Retirer immédiatement les vêtements salis ou usés
- En cas de contact avec la peau, nettoyer directement avec beaucoup d'eau.
En cas de contact avec les yeux, rincer avec de l'eau plusieurs minutes et consulter un médecin.

Entretien de la batterie

- Contrôler régulièrement le niveau d'acide de la batterie et, le cas échéant, remplir avec de l'eau distillée jusqu'à ce que les éléments soient couverts
- Lubrifier les pôles et les bornes de la batterie

Contrôle de protection contre le gel



1. Éloigner les bandes en mousse de l'ampoule de verre, assembler le contrôleur suivant l'illustration 2 et faire attention à ce que la plus grosse partie du flotteur émerge jusqu'au bout du contrôleur.
2. Maintenir la balle en caoutchouc enfoncée et plonger la pointe en caoutchouc dans le liquide froid
3. Aspirer autant de liquide froid dans l'ampoule de verre pour que le flotteur flotte librement en lâchant la balle de caoutchouc
4. Consulter la température antigel du liquide
5. Les deux échelles du haut valent pour le produit antigel à base de méthanol, les deux échelles du bas valent pour Glycantin.
6. En fonction de la température du liquide, la température antigel sera indiquée comme suit :
 Dans le vert : liquide chaud
 Dans le rouge : liquide froid

Batterijzuurtester



1. Schuimstofstrip uit de ballon verwijderen, de tester in overeenstemming met afb. 1 samenvoegen en erop letten dat het dikkere gedeelte van de vlotter naar de top van het testapparaat wijst.
2. Rubberbal lichtjes inknijpen en rubbertop in het batterijzuur dompelen.
3. Door de rubberbal los te laten, zoveel batterijzuur in de ballon zuigen, dat de vlotter vrij drijft.
4. Laadtoestand van de batterij aan het vloeistofpeil aflezen:

Groen bereik – goed – batterij is volledig geladen

Wit bereik – gemiddeld – batterij is voldoende geladen

Rood bereik – licht – batterij moet bijgeladen worden

Wees voorzichtig bij de omgang met batterijzuur.

Batterijzuur is bijtend.

- Huid- en oogcontact vermijden
- Bevuilde of gedrenkte kledij onmiddellijk uittrekken
- Na huidcontact onmiddellijk met veel water afwassen
- Na oogcontact meerdere minuten lang onder stromend water spoelen en arts raadplegen

Batterijonderhoud

- Regelmatig het zuurpeil van de batterij controleren en eventueel gedestilleerd water bijvullen totdat de cellen bedekt zijn
- Batterijpolen en batterijklemmen met vet smeren

Antivriestester



1. Schuimstofstrip uit de ballon verwijderen, de tester in overeenstemming met afbeelding 2 samenvoegen en erop letten dat het dikkere gedeelte van de vlotter naar de top van het testapparaat wijst.
2. Rubberbal inknijpen en rubbertop in de koelvloeistof dompelen.
3. Door de rubberbal los te laten, zoveel koelvloeistof in de ballon zuigen, dat de vlotter vrij drijft
4. Antivriestemperatuur van de koelvloeistof aflezen.
5. Daarbij gelden voor methanol-antivriesmiddelen de beide bovenste schalen, voor Glysantin de beide onderste schalen.
6. Afhankelijk van de temperatuur van de koelvloeistof wordt de antivriestemperatuur als volgt aangegeven:
 - In het groene bereik – warme koelvloeistof
 - In het witte bereik – koude koelvloeistof

Tester per acido batteria



1. Rimuovere la striscia di gommapiuma dall'ampolla di vetro, assemblare il tester come illustrato in fig. 1 e assicurarsi che la parte più spessa del galleggiante sia rivolta verso la punta del tester.
2. Premere leggermente la pallina di gomma e inserire la punta di gomma nell'acido della batteria.
3. Rilasciando la pallina di gomma, aspirare nell'ampolla una quantità d'acido sufficiente a far galleggiare il galleggiante.
4. Leggere il livello di carica della batteria sull'indicatore:
 Campo verde – buono – la batteria è completamente carica
 Campo bianco – medio – la batteria è abbastanza carica
 Campo rosso – basso – la batteria deve essere caricata

Attenzione quando si interagisce con l'acido della batteria.

L'acido della batteria è corrosivo.

- Evitare il contatto con la pelle e con gli occhi.
- Togliere subito di indumenti contaminati o intrisi.
- In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua.
- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per diversi minuti e consultare un medico.

Cura della batteria

- Controllare regolarmente il livello dell'acido nella batteria e, se necessario, aggiungere acqua distillata fino a coprire le celle.
- Ingrassare i poli e i morsetti della batteria.

Tester per antigelo



1. Rimuovere la striscia di gommapiuma dall'ampolla di vetro, assemblare il tester come illustrato in fig. 2 e assicurarsi che la parte più spessa del galleggiante sia rivolta verso la punta del tester.
2. Premere leggermente la pallina di gomma e inserire la punta di gomma nel liquido antigelo.
3. Rilasciando la pallina di gomma, aspirare nell'ampolla una quantità di refrigerante sufficiente a far galleggiare il galleggiante.
4. Leggere la temperatura dell'antigelo nel refrigerante.
5. Per gli antigelo a base di metanolo si applicano le due scale in alto, per quelli a base di glicerina si applicano le due scale in basso.
6. Secondo la temperatura del refrigerante, la temperatura dell'antigelo viene visualizzata come segue:
 Campo verde – antigelo caldo
 Campo bianco – antigelo freddo